

CONGRESO INTERNACIONAL

«Investigaciones comparadas ruso-españolas:
aspectos teóricos y metodológicos»

Granada, 7-9 de septiembre de 2011

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

«Русско-испанские сопоставительные исследования:
теоретические и методические аспекты»

Гранада, 7-9 сентября 2011 г.

**PONENCIAS Y COMUNICACIONES
ДОКЛАДЫ И СООБЩЕНИЯ**

Rafael Guzmán Tirado, Irina Votyakova,
Larisa Sokolova, Lyudmila Safronova
(eds.)

Granada 2011

VERBA ANATOMICA РУССКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ

Э.Д. СУЛЕЙМЕНОВА

esulcim@gmail.com, dsulcim@gmail.com

СЕКЦИЯ «РУССКИЙ И ИСПАНСКИЙ ЯЗЫКИ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ДРУГИМИ ЯЗЫКАМИ»
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ

The corpus of somatic verbs (*verba anatomica*) of the Russian and Kazakh languages is compared, and the motivation of their formation is analyzed. It has been determined that the *verba anatomica* of the Kazakh language are more detailed, differentiated and specialized, on the contrary, the Russian language units are generalized in their nature. Motivational series of *verba anatomica* largely retained their symbolic and cultural significance. They still carry the information on the mental and the real world of Russians and Kazakhs.

Сопоставляется корпус отсоматических глаголов (*verba anatomica*) русского и казахского языков, анализируется мотивация их образования. Установлено, что *verba anatomica* казахского языка более детализированы, дифференцированы и специализированы, напротив, единицы русского языка имеют обобщенный характер. Мотивационные ряды *verba anatomica* во многом сохранили символично-культурное значение. Они по-прежнему несут информацию о ментальном и реальном мире русских и казахов.

Ключевые слова: словообразование, отсоматические глаголы, национально-культурный.

Сопоставление несоответствий vs. соответствий языков дает возможность глубокого осмысления их специфики, характера сходств и контрастов, способствует более тесному знакомству с мировоззрением, верой, обрядами, культурой, психологией, жизнедеятельностью народов. Сопоставительные исследования продолжают оставаться востребованными и перспективными в силу постоянного обновления за счет интеграции с иными науками и включения в новые исследовательские парадигмы. Особое место среди них, безусловно, занимает антропоцентризм, применение которого позволяет увидеть сопоставляемые языковые явления с точки зрения человека – творца собственного языка. Подобный подход становится еще более фокусным, если рассматривать такой фрагмент сопоставляемых языков, как имена частей тела и их производные.

1. Познание человеком окружающей среды, различных явлений, их свойств, а также самого себя оставило осязаемый след в языке, способствовало образованию множества специфических слов. Неслучайно, названия частей тела – это всегда исконный лексический пласт каждого языка, ведь познание человеком действительности начинается с познания самого себя и с помощью себя окружающей среды. Человеческое тело всегда доступно для наблюдений и изучения, это самый удобный и 'постоянно находящийся под рукой' инструмент познания. Поэтому изучение этой группы исконных слов, выявление их семантических, морфологических, словообразовательных и иных признаков способствуют познанию своеобразных национально-культурных особенностей каждого языка.